

На правах рукописи

Минобрнауки Российской Федерации

Бузулукский гуманитарно-технологический институт (филиал)
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра педагогического образования

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины
« *Б1.Д.Б.3 Иностранный язык* »

Уровень высшего образования
БАКАЛАВРИАТ
Направление подготовки

09.03.04 Программная инженерия
(код и наименование направления подготовки)

Разработка программно-информационных систем
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация
Бакалавр
Форма обучения
Заочная

Год набора 2023

Составитель



А. А. Верколаб

Методические указания рассмотрены и одобрены на заседании кафедры педагогического образования

Заведующий кафедрой



Л. А. Омеляненко

Методические указания являются приложением к рабочей программе по дисциплине «Иностранный язык»

Содержание

Введение	4
1 Методические указания по практическим занятиям	4
2 Методические указания по самостоятельной работе	5
3 Методические указания по промежуточной аттестации	12

Введение

Целью обучения английскому языку является формирование навыков и умений практического владения иностранным языком как средством общения в будущей профессиональной деятельности. Данный подход предполагает, прежде всего, выработку умения самостоятельно читать материалы по специальности с целью извлечения информации из иноязычных источников. Такие виды речевой деятельности, как устная речь (говорение и аудирование) и письмо используются на протяжении всего курса как средство обучения. Большое значение имеет овладение студентами навыками устной речи и письменной (деловая переписка).

Формирование необходимых навыков будет проводиться поэтапно и по мере усложнения лексического и грамматического материала. Первый семестр включает в себя более общие темы, которые подготовят студентов, активизируют их знания, при необходимости пополнят недостающие знания для изучения более узких профессиональных тем согласно направлению «Экономика».

1 Методические указания по практическим занятиям

Практические занятия ведутся на иностранном языке. На начальном этапе возможны пояснения на русском языке, однако, в дальнейшем работа будет проходить только на английском языке.

В течение каждого семестра подразумевается изучение двух тематических разделов, каждый из которых состоит из:

1. Изучения и тренировки нового лексического материала, согласно теме практических занятий;
2. Изучения и тренировки нового грамматического материала;
3. Работы с текстами согласно изучаемой теме;
4. Обобщения и закрепления материала при помощи грамматических, лексических игр и творческих заданий. Так, у каждого студента будет возможность раскрыть себя.

При изучении дисциплины «Иностранный язык» студентам необходимо соблюдать следующие принципы:

1. Прежде всего, студентам нужно понимать, зачем нужно изучать английский язык, а также ясно и четко понимать, где и когда он может пригодиться. Независимо от того, что дисциплина не является профильной, каждая тема должна быть усвоена, иначе постижение языка будет неполным. Поэтому серьезное отношение к каждой теме должно присутствовать у каждого студента.

2. Изученный лексический и грамматический материал по той или иной теме послужит в качестве основы в овладении новым лексическим и грамматическим материалом, особенно в изучении профильных тем. Поэтому студентам следует качественно готовиться к практическим занятиям и периодически повторять изученный материал.

3. Необходимо завести специальную тетрадь, в которой студенты будут фиксировать все незнакомые слова и слова по изучаемой теме. Данные слова нужно

своевременно учить наизусть, периодически повторять и стабильно пополнять словарный запас.

4. Рекомендуется также завести тетрадь для фиксирования изучаемого грамматического материала. Важно записывать не только правило использования того или иного времени или конструкции, но также выписывать примеры, иллюстрирующие их использование в речевых ситуациях или простых предложениях.

5. Ведение обычной тетради для работы во время практических занятий является обязательным. Необходимо фиксировать выполнение не только всех упражнений, но также перевод текстов и составление своих собственных монологов, диалогов, сочинений и других письменных видов работ.

6. Во время ознакомления с новой грамматической конструкцией или при выполнении практических заданий и упражнений у студентов могут возникнуть вопросы. Их необходимо обязательно записывать, чтобы впоследствии преподаватель смог пояснить моменты, которые вызывают трудности.

Так, студентам рекомендуется активно участвовать во всех формах работы во время практических занятий. Это гарантирует высокую вероятность понимания и запоминания изучаемого лексического и грамматического материала, легкое и прочное его усвоение.

2 Методические указания по самостоятельной работе

Для самостоятельной работы над формированием речевых навыков студентам необходимо иметь на руках учебник из основной литературы, а также грамматический курс на русском и на иностранном языках, разнообразные сборники тренировочных упражнений, предлагаемые в дополнительной литературе.

При дополнительном самостоятельном изучении или повторении отдельных тем рекомендуется прочтение материала первый раз для получения общего представления о структуре изучаемой конструкции и ее сути (если речь идет о грамматическом материале). Далее необходимо изучить материал еще раз, останавливаясь на сложных частях теории. Примеры, данные в учебнике, помогут лучше понять значение той или иной грамматической конструкции.

При выполнении тренировочных упражнений рекомендуется неоднократно возвращаться к справочному грамматическому материалу.

Для совершенствования знаний грамматики английского языка и достижения безошибочного использования грамматических конструкций и явлений, для обнаружения возможных пробелов в знаниях и исправления возможных ошибок используйте учебные пособия с тренировочными упражнениями.

Рекомендуется не заучивать грамматические правила наизусть. Важно понять их и осознанно применять знания в выполнении тренировочных упражнений. При возникновении трудностей следует вновь обратиться к учебнику, где объясняется грамматический материал, прочитать и проанализировать примеры его употребления и перевод данных примеров, а затем вновь приступить к заданию.

При самостоятельной работе с текстом или диалогом следует придерживаться определенного алгоритма:

1. Прочитать текст или диалог с целью получения общего понимания содержания;
2. Выписать незнакомые слова из текста в словарь;
3. В бумажном или электронном словаре (мы настоятельно рекомендуем не пользоваться переводчиками) необходимо найти все незнакомые слова, выписывая и транскрипцию и перевод;
4. Еще раз прочитать незнакомые слова согласно правильному произношению, пытаясь примерно запомнить выписанный лексический материал;
5. Прочитать текст еще раз, пытаясь полностью понять его смысл. Первый год обучения рекомендуется записывать перевод текстов письменно. В дальнейшем следует записывать перевод только частей текста, которые вызывают или могут вызвать трудности при переводе;
6. Выполнить задания после текста или диалога;
7. Выучить выписанные слова;
8. Если одним из заданий является пересказ текста, рекомендуется выделить основную его часть (пересказ должен составлять как минимум 50% от целого текста). В первый семестр обучения пересказ текста может быть осуществлен с опорой на краткий план.

При самостоятельной работе с лексическим материалом необходимо:

1. Изучить незнакомые слова, которые нужно обязательно занести в словарь, посмотреть их транскрипцию и перевод.
2. Прочитать слова еще раз, уделяя внимание правильному произношению, стараясь запомнить их транскрипции и перевод.
3. Рекомендуется прочитать материал еще раз для закрепления.
4. Для заучивания слов мы советуем их запоминать во фразах или предложениях.
5. Для прочного усвоения лексического материала мы рекомендуем проделать упражнения. Одним из упражнений выступает использование изученного материала в составлении своих предложений, а также диалогов, целых историй, рассказов, сочинений и в использовании других форм письменной речи. После работы с письменными упражнениями, следует переходить на устную речь: вслух или про себя проговаривая свои предложения с тем или иным лексическим материалом.

Рекомендуется выполнять все упражнения письменно в тетради, поскольку зрительная память ответственная за сохранения и воспроизведение полученных зрительных образов. В нашем случае, тренируемых грамматических конструкций или явлений. А также желательно вслух или шепотом проговаривать все предложения из упражнений, чтобы информация лучше усваивалась и надолго оставалась в памяти.

Важно выписывать перевод незнакомых слов из каждого упражнения, поскольку правильное его выполнение не может быть гарантировано при непонимании смысла того или иного предложения.

Если какое-либо упражнение или предложение вызывает сложности, следует отметить его в тетради и на практическом занятии задать непонятный студенту вопрос. Упущенное упражнение, предложение или какая-то часть из

грамматического материала будет вести к непониманию функционирования всего грамматического явления или к тому, что лексический материал будет не усвоен или не достаточно усвоен. Поэтому мы делаем упор на обязательном выполнении всех упражнений, на обязательном их разборе на практических занятиях и их письменном изложении дома. Такой подход гарантирует, что проделанные упражнения будут выполнены правильно. Данная практика поможет студентам без усилий использовать тот или иной лексический материал или ту или иную грамматическую конструкцию, как в письменной, так и в устной речи.

Существует огромное количество различных упражнений. Некоторые из них представлены в сборниках из списка основной, дополнительной литературы, а также представленных интернет-ресурсах. Главное, не упускать возможность и проделывать их как можно больше. Только выполнение многочисленных тренировочных упражнений не только в аудиторные часы, но особенно при самостоятельной работе студентов, поможет получить прочные знания и успешно применять изученный лексический и грамматический материал на практике.

Одним из важных видов работы при изучении языка на продвинутом уровне является аннотирование и реферирование профессионально ориентированной литературы.

Аннотация (abstract) – это предельно сжатая, краткая характеристика материала (текста), заключающаяся в информации о затронутых в источниках вопросах, т.е. с точки зрения содержания, формы, читательского назначения и других особенностей, дополняющих библиографическое описание. Аннотация должна быть написана простым языком без использования ненужных и малопонятных терминов. При аннотировании иностранного материала данные приводятся на языке подлинника. Чтение аннотации не может заменить чтения первоисточника, она помогает осуществить первичный отбор литературы по интересующей пользователя теме.

Основными источниками при подготовке аннотации являются: титульный лист, содержащий выходные данные; содержание (оглавление и сама описательная часть оригинала); вводы; предисловие; послесловие; примечания автора; графики и таблицы в тексте.

Аннотация может быть составлена на любой вид печатного произведения. Обычный объем варьируется от 300 до 1000 печатных знаков, т.е. в среднем аннотация содержит от 3 до 10 предложений на любую печатную статью вне зависимости от ее размера.

Текст описательной аннотации должен состоять из трех частей.

Вводная часть с выходными данными – название аннотируемого материала, фамилия автора, год издания, место издания, номер, объем (количество страниц, иллюстраций, таблиц).

Описательная часть – два-три основных положения, наиболее характерных для данной статьи. Они должны содержать в себе тематику (если она не раскрыта в названии), цель данной работы и область применения, а также способы, с помощью которых достигаются поставленные автором цели.

Заключительная часть, где содержатся отдельные особенности изложения материала, а иногда выводы.

Аннотация не имеет абзацев и начинается с существа вопроса или с вводных фраз.

Аннотации всегда предпосылаются библиографические данные первоисточника.

Реферат (summary) – это семантически адекватное изложение основного содержания первичного документа, отличающееся экономной знаковой оформленностью, постоянством лингвистических и структурных характеристик и предназначенное для выполнения разнообразных информационно-коммуникативных функций в системе научной коммуникации; текст, передающий основную информацию подлинника в свернутом виде и составленный в результате ее смысловой переработки.

Реферирование представляет собой интеллектуальный творческий процесс, включающий осмысление, аналитико-синтетическое преобразование, переработку и изложение информации и создание нового документа – реферата, обладающего специфической языково-стилистической формой в устной или – чаще в письменной форме. Реферат не только перечисляет вопросы, которые освещены в документе, но и информирует пользователя о главном содержании каждого из них.

Текст реферата содержит три части:

заголовочная;

собственно реферативная;

справочный аппарат.

В состав заголовочной части входят: название работы, имя автора (авторов), полные выходные данные реферируемого первоисточника (место и год издания, издательство) и некоторые другие. Если первичный источник на иностранном языке, то сначала обязательно приводятся полные сведения о работе на иностранном языке с указанием языка оригинала, а затем все эти сведения повторяются на русском языке.

В собственно реферативной части содержится основная фактологическая информация из первого документа. Текст реферата представляет собой целостный, связный, условно самостоятельный текст, оформленный в один абзац. В своей комплексной смысловой структуре рефераты совпадают со структурой статьи и включают в себя следующие основные компоненты: 1) предмет и цель работы (исследования, обзора, комментария и т.п.); 2) методы проведения работы; 3) конкретные результаты; 4) выводы и заключения. Поиск фактологической информации по указанным разделам является задачей в обучении реферированию, поскольку именно она и формирует непосредственно содержательную сторону текста реферата. Изложение материала в реферате может осуществляться двумя способами: а) следование структуре первичного документа; б) изложение основного информационного содержания независимо от структуры первоисточника.

Справочный аппарат включает в себя, в частности, имя референта и некоторые другие сведения.

Являясь наиболее экономным средством ознакомления с первоисточником, реферат должен отразить все существенные моменты последнего и особо выделить основную мысль автора. Кроме того, в задачу реферата иностранного текста входит

оценка сведений, содержащихся в материале, и сопоставление с данными других источников, если таковые имеются.

Реферирование текстов на иностранном языке помогает формировать у студентов навыки по трансформации различных лексических и грамматических средств языка. Процесс реферирования делится на пять основных этапов:

1) определение способа охвата первоисточника, который в данном конкретном случае наиболее целесообразен, для реферирования (общее, фрагментное, аспектное и т.д.);

2) беглое ознакомительное чтение. В процессе реферирования происходит исключение второстепенных, малосущественных сведений, не относящихся к объекту исследования и его основным характеристикам;

3) конструирование текста реферата на другом языке, которое осуществляется с использованием приемов перефразирования, обобщения, абстрагирования и т.д. Запись полученных в результате синтеза конструкций осуществляется в последовательности, соответствующей разработанной схеме или плану;

4) критический анализ полученного текста с точки зрения потребителя реферата;

5) оформление и редактирование.

Общий объем реферата составляет около 2000 печатных знаков.

При помощи реферата можно научиться: 1) понимать основное содержание реферируемого текста, т.е. уметь ориентироваться в тексте, находить опорные смысловые вехи, определять причинно-следственные и другие логические связи; 2) осмысливать информацию текста и запоминать ее, т.е. уметь перегруппировывать информацию по степени важности, выделять наиболее существенную и новую информацию и сохранять в памяти необходимую информацию (графическую, структурную, смысловую) на время написания реферата. 3) интерпретировать полученную информацию и передавать ее в соответствующей форме, т.е. минимальными языковыми знаками передавать максимум информации определенными языковыми единицами. Таким образом, реферирование обучает рационально подходить к процессу чтения, развивает систему обратной связи и самоконтроля, приводит к формированию навыков и умений собственно чтения, т.е. извлечения научной информации из оригинальной литературы.

Речевые клише и формулы, используемые при реферировании и аннотировании.

actually... – по существу, действительности	was mentioned previously – как упоминалось ранее
all in all... – в общем	as shown – как показано
again, also, besides, furthermore, in addition	at first – сначала
– также, кроме того	because – так как
as a result – в результате, в итоге	besides – кроме того
as to – что касается...	consequently – поэтому, следовательно
as a matter of fact – по сути дела, фактически	deal (with) – рассматривать (вопросы), иметь дело с
as stated above – как указано выше	finally – наконец, итак
	first of all – прежде всего

firstly – во-первых	nevertheless, still, yet – тем не менее
for example – например	next, further, then – далее, затем
further – далее	on the contrary – наоборот
hence, therefore – поэтому, следовательно,	on the other hand – с другой стороны
в результате этого	on the whole – в целом
in the first place – прежде всего, в первую	problems relating to..., problems of –
очередь	проблемы, связанные с
in conclusion – в заключение	secondly – во-вторых
in connection with – в связи с...	similarly, likewise – аналогично, также,
in comparison to – по сравнению с...	подобным образом
in fact... – фактический,	the question under consideration –
действительности	рассматриваемый вопрос (тема)
in detail – подробно	the point is that... – дело в том, что...
in spite of that – несмотря на это	to sum it up... – подводя итог...
in short, in brief – вкратце, короче говоря	to be concerned with – рассматривать,
in my opinion (to my mind, I think) – по моему мнению	to be intended (for) – предназначаться для
it should be noted – следует заметить	to begin with – во-первых, прежде всего
it should be mentioned – следует	thirdly – в третьих
упомянуть	to be more exact – если быть более точным
in addition – в дополнение, кроме того	the present paper – данная статья
in fact – по сути дела, фактически	the main (major) problem – основная
in other words – другими словами	проблема
moreover – более того	the basic principle – основной принцип

The paper (article) under discussion (consideration) is intended (aims) to describe (explain, examine, survey) ... (для общей характеристики статьи)

The author outlines (points out, reviews, analyses)... (для описания задач, поставленных автором)

The results obtained confirm (lead to, show)... (для оценки полученных результатов исследования)

The paper summarizes, in summing up to author, at the end of the article the author sums up... (для подведения итогов, выводов по работе)

The title of the article is ... – Статья называется...

The article is taken from – Статья взята из...

The text deals with (is about, is devoted to, dwells upon, considers, tells us about, presents, is connected with etc. smth. – В тексте говорится о...

The text gives figures (facts, data, diagrams, pictures, examples) illustrating smth. – в тексте даются цифры (факты, данные/сведения, диаграммы, рисунки, примеры), иллюстрирующие что-либо...

The text contains the descriptions (information, examination, investigation) of some process (properties, problems) concerning smth. – Текст содержит описания (информацию, исследование) какого-либо процесса (свойств, качеств, проблем) относительно чего-либо...

The main idea of the text is... – Основная идея текста это...

The text describes methods (of ...) ... types (of...) ... features (of...) – В тексте описываются методы (чего-либо) ... типы (чего-либо) ... черты/свойства (чего-либо)...

This article (paper) is on ... – Эта статья о...

This chapter discusses an important problem of... – В этой главе рассматривается важная проблема...

As the title implies the article describes... – Согласно названию, в статье описывается...

The article gives a detailed analysis of – Статья даёт детальный анализ

The paper contains the most up to date information on – Статья содержит самую современную информацию относительно...

The author emphasizes the idea of – Автор подчёркивает мысль о том, что...

The main idea of the text is... – Основная мысль текста заключается в том, что...

The author points out that... – Автор указывает, что...

The advantages of... are discussed – Описаны преимущества...

It is specially noted... – Особенно отмечается...

It is spoken in detail... – Подробно описывается...

It is reported... – Сообщается...

The text gives valuable information of – Текст даёт ценную информацию...

Much attention is given to... – Большое внимание уделяется...

It should be stressed that... – Следует подчеркнуть, что...

...is proposed – предлагается

...are examined – рассматриваются

Special attention is paid to – Особое внимание уделено...

Methods of producing...are presented – Приводятся методы получения...

The peculiarity of this method is... – Особенностью этого метода является...

In figure ... they show... – На рисунке ... показано...

Equations, tables, curves and schemes are developed to find – Уравнения, таблицы, кривые и схемы разработаны, чтобы найти...

The device is reliable in conclusion that... – Автор приходит к выводу, что...

The method proposed... – Предлагаемый метод...

The author comes to the conclusion that... – Автор приходит к выводу, что...

In conclusion it is stated that... – В заключении отмечено, что...

Finally the author introduced... – В заключении автор вводит...

The article is of great help to... – Эта статья окажет большую помощь...

The article is of interest to... – Эта статья представляет интерес для...

The method seems to have practical interest – Данный метод имеет практическое значение

The object (purpose) of this paper is to present (to discuss, to describe, to show, to develop, to give)... – Цель данной статьи – представить (обсудить, описать, показать, развить, дать)...

The paper (article) puts forward the idea (to determine attempts)... – Статья предлагает (выдвигает) идею (определяет попытки)...

The paper (article) discusses some problems relating to (deals with some aspects of, considers the problem of, presents the basic theory, provides information on, reviews the basic principles of)... – Статья обсуждает некоторые проблемы, относящиеся к (имеющие дело с некоторыми аспектами, решает проблему, представляет основную теорию, обеспечивает информацией по, делает обзор основных принципов)...

The paper is concerned with (is devoted to...)... – Статья касается (посвящена)...

The paper begins with a short discussion on (deals firstly with the problem of)... – Статья начинается с короткой дискуссии (имеющей в первую очередь отношение к проблеме)...

The first (second, third etc.) paragraph deals with... – Первый (второй, третий) параграф обращается к...

First (at first, at the beginning) the author points out that (notes that, describes)... – В начале автор указывает, что (отмечает, что; описывает)...

Then follows a discussion on... – Затем следует обсуждение...

Then the author goes on to the problem of... – Автор переходит к проблеме...

The next (following) paragraph deals with (presents, discusses, describes)... – Следующий параграф обращается к (представляет, обсуждает, описывает)...

After discussing... the author turns to... – После обсуждения... автор обращается к...

Next (further, then) the author tries to (indicates that, explains that)... – Затем автор старается (указывает, что; объясняет, что)...

It must be emphasized that (should be noted that, is evident that, is clear that, is interesting to note that)... – Необходимо подчеркнуть, что (следует отметить, что; очевидно, что; интересно заметить, что)...

The final paragraph states (describes, ends with)... – Последний параграф заявляет (описывает, заканчивается)...

The conclusion is that the problem... – Вывод заключается в том, что проблема...

The author concludes that (summarizes that) ... – Автор приходит к выводу...

To sum up (to summarize, to conclude) the author emphasizes (points out, admits) that... – Обобщая, автор подчеркивает (указывает, признает), что...

Finally (in the end) the author admits (emphasizes) that... – В конце автор признает (подчеркивает), что...

In my opinion (to my mind, I think)... – По моему мнению

The paper is interesting (not interesting, of importance/of little importance, valuable/invaluable, up-to-date/out of date, useful/useless)... – Статья интересная (неинтересная, важная/малозначительная, ценная/бесценная, современная/устаревшая, полезная/бесполезная)...

3 Методические указания по промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация по иностранному языку включает два зачета и дифференцированный зачёт.

На зачетах проверяются следующие навыки и умения:

- чтение и понимание содержания текста на английском языке, включающего в себя изученный на данном этапе лексико-грамматический материал. Формы проверки понимания содержания текста: письменный или устный перевод всего текста или его фрагмента, ответы на вопросы по содержанию текста, выбор соответствующего варианта ответа из ряда предложенных высказываний, другие формы контроля;

- грамматический материал проверяется в форме контрольных упражнений или тестов на базе проработанного лексического минимума.

Прочитать без словаря текст по специальности, содержащий базовый лексический минимум, и кратко изложить его содержание на русском языке. Допускается 5–8 незнакомых слов на 600–800 печатных знаков. Время подготовки 10–15 мин.

Подготовка к зачёту включает в себя повторное изучение лексического материала, возвращение к своим записям и пометкам в тетради, в словаре. Необходимо повторение изученного лексического материала по темам. Помимо работы со словарем подразумевается работа с учебником. В нем содержатся тексты, диалоги и различные упражнения, которые проделывались в течение семестра. Они также помогут вспомнить изученную лексику.

При подготовке к зачёту необходимо не только проделать новые тренировочные упражнения в сборниках, указанных в списке дополнительной литературы, но особенно уделить внимание уже выполненным упражнениям, поскольку они уже являются выполненными и проверенными на практических занятиях. Также в интернет-ресурсах имеются онлайн-тесты, которые также послужат отличной помощью при подготовке к промежуточной аттестации. Основное преимущество тестов в том, что после их решения можно посмотреть свои ошибки и правильные ответы.

Такая подготовка будет продуктивной и будет способствовать легкому и успешному прохождению промежуточной аттестации.